

**N**

MOTORVARMEREN MÅ **IKKE** MONTERES PÅ ANDRE STEDER OG BILER ENN DET SOM ER FORESKREVET I DENNE MONTERINGSANVISNINGEN. DET ER MEGET VIKTIGT AT ELEMENTET IKKE KOMMER I BERØRING MED BRENNBARE DELER (F. EK. GUMMISLANGE).

Les nøye igjennom mont.anvisningen. Tapp av kjølevæsken. OBS! Se om din biltype er nevnt under spesielle mont. tips. Plug in kontakten skal peke i henhold til tabell. Forurenset/gammel kjølevæske må byttes. Varmeren må **IKKE** kobles til strøm før kjølevæske, spesifisert av bilfabrikanten, er påfylt. Luft kjølesystemet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. Apparatinntak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med varmeren, så sant dette ikke forefinnes. **DEFA's nye apparatinntak; se egen anvisning. ADVARSEL:** Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjoretøyets karosseri er forbundet med beskyttelses-jordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dører, panserlukk el.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen så isolasjonen skades. DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er montert iflg. monteringsanvisningen

#### REKLAMASJONSAVTALE!

Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

**S**

VÄRMAREN FÅR EJ MONTERAS PÅ ANDRA BILAR ELLER MOTORER ÄN DE SOM ÄR REKOMMENDERAT I DENNA MONTERINGSANVISNINGEN. DET ER MYCKET VIKTIGT ATT ELEMENTET EJ KOMMER I BERÖRING MED BRÄNNBARTMATERIEL. (T. EX GUMMISLANGÄR). Läs noga igenom mont. anvisningen. Tappa ur kylarvätskan OBS! Se om din biltyp är nämnd under speciella monteringstips. Plug-in kontakten skall riktas enl. tabellen. Förorenat/gammal frostvätska måste bytas. Värmaren skall inte anslutas till el. uttaget innan kylarvätska är påfylt. Lufta kylsystemet enl. bilfabrikantens anvisningar; även ny kylarvätska och blandnings förhållandet (vatten/glykol) skall vara enl. bilfabrikantens anvisningar/specifikationer. Anslutningssats för anslutning av motorvärmaren skall inhandlas samtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpackad. **DEFA's nya intagskabel; se separat anvisning. VARNING!** Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från vägguttaket helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skyddsjordslinjan. Anslutningskabeln måste behandlas med försiktighet så den inte blir skadad av dörrar, motorhuv el. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trycker mot kabeln så att isolationen blir skadad. DEFA fräntar sig allt ersättningsansvar där väran produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

#### REKLAMATION!

Enl. konsumentlage, vid uppvisat kvitto.

**FIN**

LÄMMITTIMEN SAA ASENTAA VAIN TÄMÄN ASENNUSOHJEEN JA SUOSITUSTAULUKON OSOITTAMAAN AJONEUVOON JA PAIKKAAN. ON ERITTÄIN TÄRKEÄTÄ ETTEI ELEMENTTI JOUDU KOSKETUKSIIN PALAVIEN OSIEN KANSSA (ESIM. KUMILETKÜ). Lue asennusohje huolella ennen asennusta. Laske jäähdytysneste pois.

HUOM! Katso onko asennusta varten erityiset asennusohjeet automerkkiisi. Lämmittimen pistoke tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Likainen / vanha pakkasnesta on vaihdettava uuteen. Lämmittimeen **EI** saa kytkeä virtaa ennenkuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty, autonvalmistajan suosittelemalla pakkasnesteellä, ja ilmatu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Likainen / vanha pakkasnesta on vaihdettava uuteen. **Uusi DEFA kojepistorasia, katso erillinen ohje.**

**VAROITUS.** Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistorasiasta moottorinlämmittimen runkoon. Suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon. Verkkoliitäntäjohtoa on käsiteltävä varoen, siten ettei esim. ovet, konepelti tai muuten terävät reunat sitä paina, sen eristystä vaurioittaen. DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja / tai lämmittintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

**VALITUKSET!** Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

**GB**

THE ENGINE HEATER MUST **NOT** BE FITTED AT OTHER POINTS OR ON OTHER TYPES OF VEHICLE THAN THOSE SPECIFIED IN THESE FITTING INSTRUCTIONS. IT IS EXTREMELY IMPORTANT THAT THE HEATING ELEMENT, DOES NOT COME INTO CONTACT WITH COMBUSTIBLE PARTS (E.G. RUBBER HOSE). Read the fitting instructions carefully. Drain off the coolant. NB! Check to see if your particular model is mentioned under «special fitting tips». Refer to table to establish the correct angle for the plug-in connector. Old or polluted coolant must be replaced. The heater must not be connected up to the power supply before coolant, specified by the car manufacturer, has been filled. Bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. **DEFA's new input socket, see enclosed fitting instruction. WARNING!** The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonnet lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation. DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heaters which have not been installed in accordance with the fitting instructions.

**IN THE CASE OF CLAIMS,** please retain your purchase receipt.

**D**

DER MOTORVORWÄRMER DARF **NICHT** AN ANDEREN STELLEN IM FAHRZEUG UND AUCH NICHT IN ANDEREN FAHRZEUGEN EINGEBAUT WERDEN ALS DENEN, DIE IN DIESER MONTAGEANLEITUNG VORGESCHRIEBEN SIND. ES IST ÄUSSERST WICHTIG, DASS DAS ELEMENT NICHT MIT BRENNBAREN TEILEN (Z.B. GUMMISCHLÄUCHEN) IN BERÜHRUNG KOMMT. Die Montageanleitung genau durchlesen. Kühlflüssigkeit ablassen. BEACHTEN: Vergewissern Sie sich, ob ihr Fahrzeugtyp unter den besonderen Montagetips aufgeführt ist. Der Anschlussstecker soll in die Richtung zeigen, wie in der Tabelle bezeichnet. Verschmutzte/alte Kühlflüssigkeit muss ausgetauscht werden. Das Vorwärmergerät darf **NICHT** vor Einfüllen der Kühlflüssigkeit, bei den Anweisungen des Fahrzeugstellers, an den Strom angeschlossen werden. Das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers entlüften. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. **Der neuer Anschlussstecker des DEFAs, siehe separat Montageanleitung. WARNUNG!** Den Motorvorwärmer nur an geerdeten El.Kontakt (Wandanschluss) anschließen. Überprüfen, daß Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarrosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschädigt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung beschädigt wird.

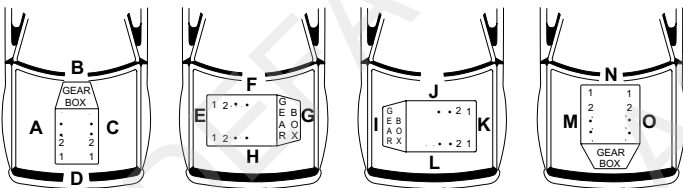
In Fällen, in denen Schäden entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durchgeführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Montageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstattung ab.

#### REKLAMATIONSVEREINBARUNG!

Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.

426

DEFA



SEAT	MS	460...			
CORDOBA 1.6	97>		H		1
IBIZA 1.6	97>		H		
TOLEDO 1.6	98>		H		1
VOLKSWAGEN					
POLO 1.6	98>		H		1
GOLF 100 HK (AEK/AFT)			H		1
GOLF CABRIOLET 1.6	98>		H		1

SEAT CORDOBA 1.6, TOLEDO 1.6, VW POLO 1.6

GOLF 100 HK (AEK/AFT), GOLF CABRIOLET 1.6



#### NORSK

Demonter den midtre slangen på vannpumpen(1). Monter varmeren(2) med elementet inn i vannpumpen. Kontakten skal peke fremover (mot radiatoren). Benytt den medleverte slangen(3) mellom vannpumpen og varmeren. Kapp den originale slangen(4) rett innenfor den store diameteren (40 mm. fra enden) og monter slangen på varmerens slangestuss.

#### SVENSKA

Demontera den mittre slangen på vattenpumpen(1). Montera värmaren(2) med elementet helt inne i vattenpumpen. Kontakten skall peka framåt (mot kylaren). Använd slangen som ligger i satsen(3), mellan vattenpumpen och värmaren. Kapa originalslangen(4) före den grövre delen av slangen(ca. 40 mm från slangändan) och montera slangen på värmarens slanganslutning.

#### SUOMI

Irrota keskimmäinen letku vesipumpusta(1). Asenna lämmitin(2) niin että vastusosa menee vesipumpun sisään. Asenna mukana seuraava vesiletku(3) vesipumpun ja lämmittimen väliin. Katkaise alkuperäinen vesiletku(4) välittömästi ennen laajenevaa osuutta(40mm letkun päästä) ja asenna letku lämmittimen vesiliitäntään.

#### ENGLISH

Remove the middle hose from the water pump(1). Fit the heater(2) inserting the element into the water pump. Fit the hose(3) supplied with the kit between the water pump and the heater. Cut the original hose(4) just inside the large diameter section(40mm from the end), and fit the hose to the hose stub on the heater.

#### DEUTSCH

Mittlere an der Wasserpumpe(1) befindlichen Schlauch abnehmen. Das Vorwärmegerät(2) mit dem Element in die Wasserpumpe hinein montieren. Den mitgelieferten Schlauch(3) zwischen der Wasserpumpe und dem Vorwärmegerät benutzen. Den Originalschlauch(4) direkt innerhalb des großen Durchmessers(40mm vom Ende) kappen und den Schlauch am Schlauchstutzen des Vorwärmegerichts anbringen.

